Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tych Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, zabrał i poprowadził do króla Babilonu do Ribli. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tych Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, przyprowadził do króla Babilonu do Ribli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tych pojmał Nebuzaradan, dowódca gwardii, i zaprowadził do króla Babilonu do Ribla. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pojmawszy ich tedy Nabuzardan, hetman żołnierski, zawiódł ich do króla Babilońskiego do Ryblaty. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Które wziąwszy Nabuzardan, hetman żołnierzów, wiódł do króla Babilońskiego do Reblata. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, schwytał ich i zaprowadził do króla babilońskiego do Ribla. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tych kazał zabrać Nebuzaradan, dowódca gwardii przybocznej, i zaprowadzić do króla babilońskiego do Ribli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, zabrał ich i zaprowadził do króla babilońskiego, do Ribli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dowódca straży przybocznej, Nebuzaradan, uwięził ich i zaprowadził do króla babilońskiego w Ribli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nebuzaradan, dowódca gwardii, pojmał ich i zaprowadził do króla babilońskiego do Ribla. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяв їх Навузардан архімаґер і відвів їх до Девлати до царя Вавилону, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Naczelnik straży przybocznej Nebuzaradan zabrał ich oraz ich uprowadził do babilońskiego króla, do Rybli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, wziął ich i zaprowadził do króla Babilonu do Ribli. |